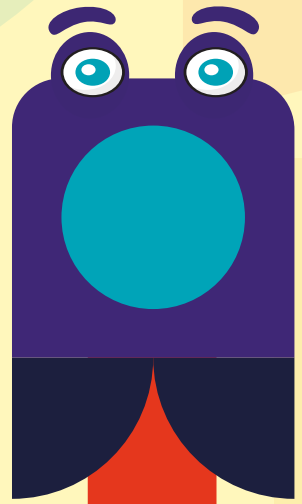




PROGRAMME

JAMC

CARTHAGE
PUPPETRY ARTS
DAYS

أيام قرطاج لفنون العرائس
LES JOURNÉES DES ARTS DE LA
MARIONNETTE DE CARTHAGE



2023 11
18
MARCH
مارس
MARS

12h00

50 min

Devant le Théâtre Municipal

أمام المسرح البلدي

"Les cygnes"

Mascottes / Comédie musicale
Tunisie

"البجعيات"

ماسكوت \ كوميديا موسيقية
تونس



17h00

Avenue Mohamed V – Tunis

شارع محمد الخامس - تونس

Carnaval d'ouverture

كرنفال الافتتاح

19h00

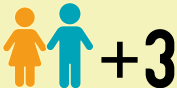
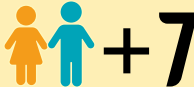
Théâtre des régions – Cité de la Culture

مسرح الجهات - مدينة الثقافة

Cérémonie d'ouverture

حفل الافتتاح

مارس 11
MARS

11h00 + 13h30 50 min دق	Théâtre des Jeunes Créateurs "Cuore il Mettici " (Mets y du coeur) Théâtre d'objets et marionnettes - Italie	 +3	مسرح المبدعين الشبان "الذكريات الجميلة تحيا في قلوبنا" مسرح الأشياء والعرائس - إيطاليا
14h00 5 min دق	Hall inférieur de la Cité de la Culture "La fileuse" (A Fiandeira) Magique Boite - Brésil		البهو السفلي لمدينة الثقافة "الحائكة" صندوق عجب - البرازيل
14h00 50 min دق	La troupe de la ville de Tunis du théâtre "La confectionneuse de poupées" Marionnettes à table - Tunis	 +7	مقر فرقة مدينة تونس للمسرح "صانعة الدهى" عرائس الطاولة - تونس
14h30 30 min دق	Salle Sophie Golly "Boites Des rêves" performance Cadres d'enfance du secteur privé Tunis - Manouba	قسم الهواة Section amateurs	قاعة صوفي القلي علبة الاحلام "عرض قياسي إطارات الطفولة قطاع خاص تونس - منوبة
16h00 45 min دق	Théâtre des régions "La crise de l'imagination" Théâtre d'objets - Espagne		مسرح الجهات "أزمة الخيال" عرائس مسرح الأشياء - إسبانيا
16h00 40 min دق	El Teatro "UK1" Marionnettes à table / à fils Ukraine / Pologne		التياترو "UK1" عرائس الطاولة \ عرائس الخيط أوكرانيا \ بولندا

16h00
35 min
دق

Centre d'Arts Dramatiques de SFAX

"Kibukis Dreamland"
Marionnettes à fils – Allemagne



مركز الفنون الدرامية بصفاقس

"كيبوكي في ارض الأحلام"
عرائس الخيط – ألمانيا

17h00

Théâtre de poche
Centre National d'Art de la Marionnette

افلام JAMC
JAMC FILMS

"Mounir "

مسرح الجيب
المركز الوطني لفن العرائس

"غرام ماحبش يوف"

17h00
30 min
دق

Hall inférieur de la Cité de la Culture

"Plain Bob"
Marionnettes à table – Royaume Uni



البهو السفلي لمدينة الثقافة

"بوب البسيط"
عرائس الطاولة – بريطانيا

17h30

Hall inférieur de la Cité de la Culture

Scène Libre / Performances



البهو السفلي لمدينة الثقافة

فضاء حر / عروض قياسية

17h30
35 min
دق

Complexe Culturel de Monastir

"Le monde des marionnettes"
Marionnettes à fils – Italie / Bulgarie



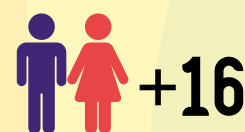
المركب الثقافي بالمنستير

"عالم الماريونات"
عرائس الخيط – إيطاليا \ بلغاريا

19h00
75 min
دق

Théâtre municipal de Tunis

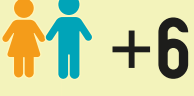
"Blackout "
Marionnettes portées – Tunisie



المسرح البلدي بتونس

"مايراوش"
عرائس محمولة – تونس

مارس 12
MARS

11h00 + 13h00 50 min دق	Théâtre des Jeunes Créateurs Cité de la Culture	"Noone's Land" Marionnettes à table – Grèce / Allemagne	 +6	مسرح المبدعين الشبان مدينة الثقافة "أرض لا أحد" عرائس الطاولة – اليونان \ ألمانيا
14h00 35 min دق	Devant le Théâtre Municipal	"Kibukis Dreamland" Marionnettes à table – Allemagne		أمام المسرح البلدي "كيبوكي في أرض الأحلام" عرائس الخيط – ألمانيا
14h00 40 min دق	La troupe de la ville de Tunis du théâtre	"Sur Terre, sous le ciel" Marionnettes à table Émirats Arabes Unis		مقر فرقة مدينة تونس للمسرح "فوق الأرض تحت السماء" عرائس الطاولة الإمارات العربية المتحدة
15h30 30 min دق	Hall inférieur de la Cité de la Culture	"Plain Bob" Marionnettes à table – Royaume Uni		البهو السفلي لمدينة الثقافة "بوب البسيط" عرائس الطاولة – بريطانيا
16h00 45 min دق	Théâtre des régions – Cité de la Culture	"NYX" Théâtre visuel Pays-Bas		مسرح الجهات – مدينة الثقافة "نيكس" التحريك المكشوف هولندا
16h00 50 min دق	Théâtre municipal de Tunis	"Le Gentil requin" Théâtre de marionnettes – Tunisie		المسرح البلدي بتونس "القرش اللطيف" مسرح الطفل والعرائس – تونس

التياترو

El Teatro

16h00

50 min

"Cuore il Mettici"
Théâtre d'objets – Italie

الذكريات الجميلة تحيا في قلوبنا
مسرح الأشياء - إيطاليا



17h00

Théâtre de poche
Centre National d'Art de la Marionnette

افلام JAMC
JAMC FILMS

مسرح الجيب
المركز الوطني لفن العرائس

"Blackout et laboratoire des
jeunes marionnettistes"

مختبر العرائسيين الشبان
ومسرحية هايراوش

17h00

30 min

Hall inférieur de la Cité de la Culture

"Le monde des marionnettes"
Marionnettes à fils – Italie / Bulgarie



"عالم الماريونات"
عرائس الخيط - إيطاليا \ بلغاريا

17h30

Hall inférieur de la Cité de la Culture

Scène Libre / Performances



البهو السفلي لمدينة الثقافة

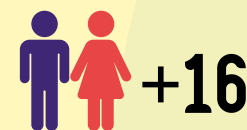
فضاء حر / عروض قياسية

19h00

60 min

Théâtre des Jeunes Créateurs

"Wake Up!"
Marionnettes et théâtre physique



مسرح المبدعين الشبان

استيقظ!
عرائس ومسرح الجسد

مارس 13
MARS

11h00 + 13h30 55 min دق	Théâtre des Jeunes Créateurs Cité de la Culture	"Sonata a quattro piedi" Marionnettes à Pieds – Italie		مسرح المبدعين الشبان مدينة الثقافة "سوناتا كواترو بيدي" مسرح عرائس الأقدام – إيطاليا
14h00 5 min دق	Hall inférieur de la Cité de la Culture	"La fileuse" Magique Boite – Brésil	 +7	البهو السفلي لمدينة الثقافة "الحائكة" صندوق عجب – البرازيل
14h00 30 min دق	Devant le Théâtre Municipal	"L'évadee" Marionnettes à fils – France		أمام المسرح البلدي "الهروب" عرائس الخيط – فرنسا
14h30 30min دق	Salle Sophie Golly	"La Cigale et la Fourmi" produit par la Maison de la culture de Sebitla	قسم الهواة Section amateurs	قاعة صوفي القلي "الصرار و النملة" إنتاج دار الثقافة بسببيلة
16h00 55 min دق	Théâtre des régions – Cité de la Culture	"Jojo" Art sur sable / Marionnettes portées Espagne		مسرح الجهات – مدينة الثقافة "جوجو" رسم على الرمال / عرائس محمولة إسبانيا
16h00 50 min دق	Théâtre Municipal	"Juha et les fantômes du conte" Théâtre d'ombres / masque Tunisie		المسرح البلدي "جحا و عباث الخرافة" خيال الظل \ قناع تونس

التياترو

El Teatro

17h00
50 min

Noone's Land
Marionnettes à table
Grèce / Allemagne



"أرض لا أحد"
عرائس الطاولة
اليونان \ ألمانيا

مسرح الجيب

Théâtre de poche
Centre National d'Art de la Marionnette

افلام JAMC
JAMC FILMS

المركز الوطني لفن العرائس

Parcours d'un marionnettiste : Teodor Borisov

مسيرة عرائسي : تيودور بوريسوف

17h00
30 min

Hall inférieur de la Cité de la Culture
"Kibukis Dreamland"
Marionnettes à fils – Allemagne



البهو السفلي لهدينة الثقافة
كيبوكي في أرض الأحلام
عرائس الخيط – ألمانيا

17h30
35 min

Hall inférieur de la Cité de la Culture
Scène Libre / Performances



البهو السفلي لهدينة الثقافة
فضاء حر / عروض قياسية

18h00
30 min

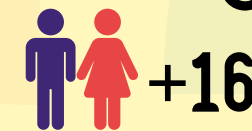
Maison de culture Gammarth
"Plain Bob"
Marionnettes à table – Royaume Uni



دار الثقافة قمرت
"بوب البسيط"
عرائس الطاولة – بريطانيا

19h00
55 min

Théâtre des Jeunes Créateurs
"Panta Rhei II"
Théâtre visuel/masques/marionnettes
Pays-Bas



مسرح المبدعين الشبان
"بانتي ري 2"
التحريك المكشوف \ الأقنعة \ العرائس
هولندا

مارس 14
MARS

11h00 + 13h30 55 min دق	Théâtre des Jeunes Créateurs – Cité de la Culture	مسرح المبدعين الشبان – مدينة الثقافة
	"Le pêcheur et le poisson d'or" Marionnettes à table – Belgique	الصيد و السمكة الذهبية عرائس الطاولة – بلجيكا
14h00 35 min دق	Devant le Théâtre Municipal	أمام المسرح البلدي
	"Le monde des marionnettes" Marionnettes à fils – Italie / Bulgarie	"عالم الماريونات" عرائس الخيط – إيطاليا \ بلغاريا
14h30 30min دق	Salle Sophie Golly	قاعة صوفي القلي
	"Boites Des rêves" performance Cadres d'enfance secteur étatique Manouba	"علبة الاحلام" عرض قياسي إطارات الطفولة قطاع عام منوبة
15h30 30 min دق	Hall inférieur de la Cité de la Culture	البهو السفلي لمدينة الثقافة
	"L'Évadée" Marionnettes à fils – France	"الهروب" عرائس الخيط – فرنسا
16h00 45 min دق	Théâtre des régions – Cité de la Culture	مسرح الجهات – مدينة الثقافة
	"NYX" Théâtre visuel Pays-Bas	"نيكس" التحريك المكشوف هولندا

16h00 55 min دق	El Teatro "Le pêcheur et le poisson d'or" Marionnettes à table – Belgique		التياترو "الصيد و السمكة الذهبية" عرائس الطاولة – بلجيكا
17h00 5 min دق	Hall inférieur de la Cité de la Culture "La fileuse" Magique Boite – Brésil	 +7	البهو السفلي لمدينة الثقافة "الحائكة" صندوق عجب – البرازيل
17h00 60 min دق	Théâtre de poche Centre National d'Art de la Marionnette "De la scène à l'écran" Ben Schwang – USA		مسرح الجيب المركز الوطني لفن العرائس " " بن شوانغ – الولايات المتحدة الأمريكية
17h30 35 min دق	Hall inférieur de la Cité de la Culture "Kibukis Dreamland" Marionnettes à fils – Allemagne		البهو السفلي لمدينة الثقافة "كيبوكي في ارض الأحلام" عرائس الخيط – ألمانيا
19h00 40min دق	Théâtre des Jeunes Créateurs "Tabula" Théâtre gestuel / marionnettes / danse Espagne	 +16	مسرح المبدعين الشبان "تابولا" المسرح الحركي، عرائس ، رقص إسبانيا

Théâtre des Jeunes Créateurs

مسرح المبدعين الشبان

11h00
40min دق

"La Folle équipe en cuisine"
Théâtre d'objets – Autriche



"الفريق المجنون في المطبخ"
مسرح الأشياء – النمسا

Salle Sophie Golly

قاعة صوفي القلي

14h30
30min دق

"Rêve d'une nuit de départ"
Performance
cadres d'enfance secteur public (Tataouine)

قسم الهواة
Section amateurs

"حلم ليلة حرقه"
عرض قياسي
إطارات الطفولة قطاع عام (تطاوين)

Hall inférieur de la Cité de la Culture

البهو السفلي لمدينة الثقافة

15h30
30min دق

"L'Évadée"
Marionnettes à fils – France



"الهروب"
عرائس الخيط – فرنسا

Théâtre des régions

مسرح الجهات

16h00
45min دق

"Théâtre de papier"
Marionnettes à vent / théâtre d'objets
Espagne



"مسرح من ورق"
عرائس الريح \ مسرح الأشياء
إسبانيا

مارس
16 MARS

التياترو

El Teatro

16h00
55min
دق

"Le pêcheur et le poisson d'or"
Marionnettes à table – Belgique



"الصيد و السمكة الذهبية"
عرائس الطاولة – بلجيكا

البهو السفلي لمدينة الثقافة

Hall inférieur de la Cité de la Culture

17h00
5min
دق

"La fileuse" (A Fiandeira)
Magique Boite – Brésil



"الحائكة"
صندوق عجب – البرازيل

البهو السفلي لمدينة الثقافة

Hall inférieur de la Cité de la Culture

17h30
35min
دق

"Kibukis Dreamland"
Marionnettes à fils – Allemagne



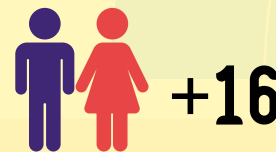
"كيبوكيي في ارض الأحلام"
عرائس الخيط – ألمانيا

مسرح المبدعين الشبان

Théâtre des Jeunes Créateurs

19h00
105min
دق

"Corps (d') Absence" (Body (of) Absence)
Théâtre d'objets / Théâtre physique /
Marionnettes à fils
Grèce



"جسد الغياب"
مسرح الأشياء \ مسرح الجسد \
عرائس الخيط
اليونان

Théâtre des Jeunes Créateurs

مسرح المبدعين الشبان

11h00
40 min
دق

"UK1"

Marionnettes à table / à fils
Pologne-Ukraine



"UK1"
عرائس طاولة \ عرائس الخيط
أوكرانيا - بولندا

Salle Sophie Golly

قاعة صوفي القلي

14h30
40 min
دق

"Sur Terre, sous le ciel"
Marionnettes à Table
Émirats Arabes Unis



"فوق الأرض تحت السماء"
عرائس الطاولة
الإمارات العربية المتحدة

Hall inférieur de la Cité de la Culture

البهو السفلي لهدينة الثقافة

15h30
30 min
دق

"Le monde des marionnettes"
Marionnettes à fils - Italie / Bulgarie



"عالم الماريونات"
عرائس الخيط - إيطاليا \ بلغاريا

El Teatro

التياترو

16h00
40 min
دق

"La Folle équipe en cuisine"
Théâtre d'objets - Autriche



"الفريق المجنون في المطبخ"
مسرح الأشياء - النمسا

مارس 17
MARS

Hall inférieur de la Cité de la Culture

البهو السفلي لمدينة الثقافة

17h00
35min
دق

"Kibukis Dreamland"
Marionnettes à fils – Allemagne



"كيبوكي في ارض الأحلام"
عرائس الخيط – ألمانيا

Hall inférieur de la Cité de la Culture

البهو السفلي لمدينة الثقافة

17h30

Scène Libre / Performances



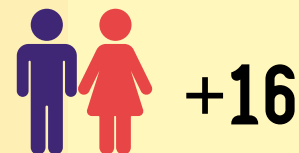
فضاء حر / عروض قياسية

Théâtre des Jeunes Créateurs

مسرح المبدعين الشبان

19h00
50min
دق

"Antologia (Anthologie)"
Marionnettes à fils – Espagne



"أنتولوجيا (مختارات)"
عرائس الخيط – إسبانيا

مارس 17
MARS

Maison de la culture – Mahdia

دار الثقافة – المهدية

"Cuore il Mettici"

Théâtre d'objets et marionnettes
Italie

"الذكريات الجميلة تحيا في قلوبنا"
مسرح الأشياء والعرائس
إيطاليا



Théâtre des Jeunes Créateurs

مسرح المبدعين الشبان

"Alamor"

Marionnettes portées / danse
Belgique

"الأمور"

عرائس محمولة \ رقص
بلجيكا



Hall inférieur de la Cité de la Culture

البحو السفلي لمدينة الثقافة

"Plain Bob"

Marionnettes à table – Royaume Uni

"بوب البسيط"

عرائس الطاولة – بريطانيا



Théâtre des régions – Cité de la Culture

مسرح الجهات – مدينة الثقافة

Spectacle de Clôture

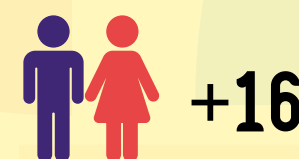
"Exil"

Marionnettes portées – Tunisie

عرض الاختتام

"المنفى"

عرائس محمولة – تونس



مارس
18 MARS

Ateliers

Ateliers pour adultes

Du 13 au 17 Mars

De 10H à 12H

Marionnettes MUPPETS

Abdelhamid Hosny – Egypte

Salle Sophie Golly

Cadres de la petite enfance / secteurs public et privé

Du 13 au 16 Mars

De 10H à 12H

Mise en scène au théâtre de marionnettes

Mohammed Nour – Egypte

La Maison du Roman

Étudiants en arts dramatiques (section marionnette)
et en sciences de l'éducation et de l'enfance

Du 13 au 16 Mars

De 10H à 12H

Théâtre Mummenschanz

Reda Hassanein – Egypte

Espace bibliotheque publique

Étudiants en arts dramatiques (section marionnette)
et en sciences de l'éducation et de l'enfance

Du 12 au 17 Mars

De 10H à 12H

Danse / Marionnettes

Hafedh Zalit – Tunisie

Dar Al Masrahi, Bardo

Danseurs / Marionnettistes / Acteurs

Du 12 au 17 Mars

De 09H à 11H

Les poupees d'argiles

Mohamed Hachicha – Tunisie

Hall de la cité de la culture

Tout public

ورشات

الورشات الموجهة للكحول

صنع و تحريك عرائس الفم المتحرك

عبد الحميد حسني – مصر

قاعة صوفي القلي

إطارات الطفولة \ قطاع عام وخاص

الإخراج المسرحي في مسرح العرائس

محمد نور – مصر

بيت الرواية

طلبة المعهد العالي للفن المسرحي

سنة ثانية اختصاص مسرح عرائس وجميع المستويات اختصاص ناشئة

مسرح الموهنشار

رضا حسنين – مصر

فضاء المكتبة العمومية

طلبة المعهد العالي للفن المسرحي

سنة ثانية اختصاص مسرح عرائس وجميع المستويات اختصاص ناشئة

الرقص المسرحي و العرائس

حافظ زليط – تونس

دار المسرحي, باردو

ممثلين \ راقصين \ عرائيسين

عرائس الطين

محمد حشيشة – تونس

بهو مدينة الثقافة

للعائلة

Ateliers

Ateliers pour adultes

Du 12 au 17 Mars

De 09H à 11H

La marionnette portée

Amira Louati – Tunisie

Espace Kids

Enfant de 6 à 10 ans

Du 13 au 17 Mars

De 09H à 11H

Histoires et masques

Maïssa Saidi – Tunisie

Maison de la Marionnette – Cité de la culture

Enfant de 6 à 10 ans

Fast Puppet

Amira Louati / Najiba Nouri

Nihad Touati / Oumaima Mejdi

Hall de la cité de la culture

Enfants tout âge

ورشات

الورشات الموجهة للكحول

العروسة المحمولة

أميرة اللواتي – تونس

فضاء KIDS

أطفال من 6 الى 10 سنوات

قصص وأقنعة

هيساء سعيدي – تونس

فضاء دار الماريونات – مدينة الثقافة

أطفال من 6 الى 10 سنوات

الماريونات في دقيقة

أميرة اللواتي \ نجية النوري

نهاد التواتي \ أميمة المجادي

بهو مدينة الثقافة

أطفال جميع الفئات